

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 102

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de stationering van militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland in Nederland; 's-Gravenhage, 17 januari 1963

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1963, 7.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 3 mei 1963 (*Stb.* 177) luidt als volgt:
„De op 17 januari 1963 te 's-Gravenhage tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gesloten Overeenkomst nopens de stationering van militaire eenheden van de Bondsrepubliek in Nederland, waarvan de tekst in *Tractatenblad* 1963, 7, is geplaatst, wordt voor Nederland goedgekeurd.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Defensie S. H. VISSER en de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Bijl. *Hand.* II 1962/63 — 7054; *Hand.* II 1962/63, blz. 947—960; Bijl. *Hand.* I 1962/63, nrs. 132 en 132a; *Hand.* I 1962/63, blz. 372—378.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 6, eerste lid, op 17 mei 1963 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst ingevolge haar artikel 1 alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1963, 7.

Voor het op 19 juni 1951 te Londen gesloten Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noordatlantische Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten zie ook *Trb.* 1963, 98.

Voor de op 3 augustus 1959 te Bonn gesloten Aanvullende Overeenkomst bij hogergenoemd Verdrag zie ook *Trb.* 1963, 99. Vergelijk ook *Trb.* 1963, 100 en 101.

Ter uitvoering van artikel 2 van de Overeenkomst zijn op 17 mei 1963 te 's-Gravenhage brieven gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering betreffende het gebruik van de legerplaats Seedorf door de Nederlandse landmacht en het gebruik van de legerplaats Budel door de „Bundeswehr“.

De in deze brieven vervatte overeenkomst is op 17 mei 1963 in werking getreden.

De tekst van de brieven van 17 mei 1963 luidt als volgt:

Nr. I

BOTSCHAFT
DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DEN HAAG

Den Haag, den 17. Mai 1963.

Exzellenz,

ich beehre mich, auf das Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über die Stationierung militärischer Einheiten der Bundesrepublik Deutschland in den Niederlanden, das am 17. Januar 1963 in Den Haag unterzeichnet worden ist, Bezug zu nehmen und Ihnen namens der Regierung der Bundesrepublik Deutschland folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

Artikel 1

Für die Geltungsdauer dieser Vereinbarung stellt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Anlage Seedorf mit zugehörigen Liegenschaften der niederländischen Armee zur Verfügung.

Für den gleichen Zeitraum stellt die Regierung des Königreichs der Niederlande die Anlage Budel mit zugehörigen Liegenschaften der Bundeswehr zur Verfügung.

Artikel 2

Die Bundeswehr benutzt die ihr zur Verfügung gestellte Anlage zur Stationierung von Ausbildungs- und/oder Versorgungseinheiten in Stärke von etwa 3000 Mann.

Artikel 3

Die Anlage Seedorf untersteht dem Kommando der niederländischen Armee und die Anlage Budel dem Kommando der Bundeswehr.

Artikel 4

Die in Artikel 1 bezeichneten Anlagen, einschliesslich des Zubehörs sowie der dazugehörigen staatlichen Liegenschaften, die in den in Artikel 5 genannten Technischen Vereinbarungen näher bezeichnet sind, werden von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Die Unentgeltlichkeit erstreckt sich auch auf Erweiterungen, die vorgenommen werden, um die beiden Anlagen grössenmässig einander anzugleichen. Diese Erweiterungen sind gleichfalls in den in Artikel 5 genannten Technischen Vereinbarungen bezeichnet.

Weiter wird, gleichfalls unentgeltlich, zur Verfügung gestellt:

- a. von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland:
die Mitbenutzung des Übungsgeländes Garlstedt;
- b. von der Regierung des Königreichs der Niederlande:
die Mitbenutzung des Übungsgeländes in Budel und der Schiessstände in Weert.

Die Mitbenutzung ist in den obengenannten Technischen Vereinbarungen näher bezeichnet.

Die Kosten der normalen Unterhaltung und Instandsetzung werden von der Regierung eines jeden Aufnahmestaates selbst getragen. Vom Zeitpunkt der Übernahme an übernimmt die Regierung des Königreichs der Niederlande die Kosten für den Betrieb der Anlage Seedorf, die Regierung der Bundesrepublik Deutschland die Kosten für den Betrieb der Anlage Budel.

Die erforderlichen jeweiligen Betriebskosten werden von der Regierung des Aufnahmestaates vorauslagt und später erstattet beziehungsweise verrechnet.

Artikel 5

In Ergänzung und zur Durchführung dieser Bestimmungen werden die Verteidigungsminister technische Vereinbarungen schliessen.

Artikel 6

Diese Vereinbarung gilt für die Dauer von zehn Jahren von dem Zeitpunkt des Inkrafttretens an. Danach ist jede Vertragspartei berechtigt, diese Vereinbarung mit einer Frist von zwei Jahren schriftlich zu kündigen. Tritt das in der Präambel genannte Abkommen vom 17. Januar 1963 ausser Kraft, so tritt gleichzeitig — unabhängig von der in Satz 1 vereinbarten Geltungsdauer — auch diese Vereinbarung ausser Kraft.

Falls sich die Regierung des Königreichs der Niederlande mit den in den Artikeln 1 bis 6 enthaltenen Vorschlägen einverstanden erklärt, beehre ich mich vorzuschlagen, dass diese Note und die entsprechende Antwortnote Eurer Exzellenz eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

(gez.) A. M. OBERMAYER

*Seiner Exzellenz
dem Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten
des Königreichs der Niederlande
Herrn Dr. H. R. van Houten*

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Directie Verdragen
DVE/VB-Na 28006

's-Gravenhage, 17 mei 1963.

Mijnheer de Tijdelijk Zaakgelastigde,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, waarvan de tekst in Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Ik heb de eer te verwijzen naar de op 17 januari 1963 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden nopens de stationering van militaire eenheden van de Bondsrepubliek Duitsland in Nederland, en U namens de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland de volgende overeenkomst voor te stellen:

Artikel 1

Voor de duur van deze overeenkomst stelt de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland de legerplaats Seedorf met de daarbij behorende terreinen en opstallen ter beschikking van de Nederlandse landmacht.

Voor dezelfde periode stelt de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de legerplaats Budel met de daarbij behorende terreinen en opstallen ter beschikking van de „Bundeswehr“.

Artikel 2

De „Bundeswehr” gebruikt de haar ter beschikking gestelde legerplaats voor de legering van opleidings- en/of verzorgingseenheden ter sterkte van ongeveer 3000 man.

Artikel 3

De legerplaats Seedorf staat onder het bevel van de Nederlandse landmacht en de legerplaats Budel onder het bevel van de „Bundeswehr”.

Artikel 4

De in artikel 1 genoemde legerplaatsen, met hetgeen daarbij behoort en de daarbij behorende terreinen en opstallen van de staat, een en ander zoals nader omschreven in de technische akkoorden genoemd in artikel 5, worden door de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kosteloos ter beschikking gesteld.

Tevens worden uitbreidingen die ertoe strekken om de twee legerplaatsen ongeveer even groot te doen zijn, kosteloos uitgevoerd. Deze uitbreidingen zijn eveneens omschreven in de technische akkoorden genoemd in artikel 5.

Voorts wordt eveneens kosteloos ter beschikking gesteld:

- a. door de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:
het medegebruik van het oefenterrein Garlstedt;
- b. door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
het medegebruik van het oefenterrein te Budel en de schietbaan te Weert.

Het medegebruik is nader omschreven in bovengenoemde technische akkoorden.

De kosten van normaal onderhoud en herstel worden door de Regering van de staat van verblijf gedragen. Van het tijdstip der overname af draagt de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de kosten voor de exploitatie van de legerplaats Seedorf, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland de kosten voor de exploitatie van de legerplaats Budel.

De noodzakelijke exploitatiekosten worden door de Regering van de staat van verblijf voorgeschieden; deze kosten worden later terugbetaald of verrekend.

Artikel 5

Ter aanvulling en uitvoering van deze bepalingen sluiten de Ministers van Defensie technische akkoorden.

Artikel 6

Deze overeenkomst geldt voor tien jaar, te rekenen van de datum der inwerkingtreding. Nadien heeft iedere Overeenkomstsluitende

Partij het recht, de overeenkomst schriftelijk met inachtneming van een termijn van twee jaar op te zeggen. Treedt de in de aanhef dezes genoemde Overeenkomst van 17 januari 1963 buiten werking, dan treedt tezelfdertijd ook de onderhavige overeenkomst buiten werking, ongeacht de hiervóór in dit artikel overeengekomen werkingsduur.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden instemt met de in de artikelen 1 tot en met 6 vervatte voorstellen, heb ik de eer voor te stellen dat deze brief en Uwer Excellenties dienovereenkomstige antwoordbrief een overeenkomst vormen tussen onze beide Regeringen, welke overeenkomst in werking treedt op de datum van Uw antwoordbrief."

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden instemt met de in de artikelen 1 tot en met 6 van Uw brief vervatte voorstellen en dat zij Uw brief en dit antwoord beschouwt als een overeenkomst tussen onze beide Regeringen, welke overeenkomst heden in werking treedt.

Gelief, Mijnheer de Tijdelijk Zaakgelastigde, de verzekering van mijn meeste hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

*Den Hoogedelgestrengen Heer
Dr. A. M. Obermayer,
Tijdelijk Zaakgelastigde van
de Bondsrepubliek Duitsland,
's-Gravenhage.*

Uitgegeven de *negentiende* juli 1963.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*